



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

1027^{-е} ЗАСЕДАНИЕ
17 АПРЕЛЯ 1963 ГОДА

ВОСЕМНАДЦАТЫЙ
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
Предварительная повестка дня (S/Agenda/1027)	1
Выражение благодарности покидающему свой пост Председателю, покидающим свой пост членам Совета и приветствия в адрес новых членов Совета Безопасности и нового представителя Союза Советских Социалистических Республик	1
Утверждение повестки дня	5
Письмо исполняющего обязанности поверенного в делах постоянной миссии Сенегала от 10 апреля 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5279 и Corr.1)	5

Документы, относящиеся к отчетам заседаний Совета Безопасности, но не приводимые в них полностью, печатаются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам*.

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

ТЫСЯЧА ДВАДЦАТЬ СЕДЬМОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Среда, 17 апреля 1963 года, 15 час.

Нью-Йорк

Председатель: ЛЮ ЦЗЕ (Китай)

Присутствуют представители следующих стран: Бразилии, Венесуэлы, Ганы, Китая, Марокко, Норвегии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Филиппин и Франции.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/1027)

1. Утверждение повестки дня.
2. Письмо исполняющего обязанности поверенного в делах постоянной миссии Сенегала от 10 апреля 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5279 и Согг.1).

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Советский представитель, как я понимаю, хочет взять слово к порядку ведения заседания, и я предоставляю ему слово.

2. Г-н ФЕДОРЕНКО (Союз Советских Социалистических Республик): Господа члены Совета Безопасности, советская делегация считает необходимым заявить, что наше участие в заседании Совета Безопасности всецело объясняется интересами дела и ни в какой мере не означает нашего согласия с тем, что пост Председателя Совета Безопасности и место, принадлежащее Китайской Народной Республике, незаконно заняты лицом, как известно, никого не представляющим.

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Заявление, которое мы только что заслушали, стало традиционным. В Организации Объединенных Наций знают, что Советский Союз всегда делает такое заявление. Заслуживает сожаления тот факт, что работа Совета прерывается подобным образом, но, поскольку советский представитель ставит под сомнение мои полномочия, я хотел бы напомнить ему, что так называемый вопрос о представительстве Китая широко обсуждался несколько месяцев назад Генеральной Ассамблеей, которая поддержала статус моей делегации. В качестве государства — члена Организации Республика Китай имеет неоспоримое право назначать представителей в различные органы Организации Объединенных Наций, где она имеет право быть представленной, в данном случае это представительство кон-

кретно предусмотрено в Уставе Организации Объединенных Наций. По моему мнению, при данном международном положении Совет Безопасности не допустит, чтобы его отвлекали от решения стоящих перед ним неотложных задач.

Выражение благодарности покидающему свой пост Председателю, покидающим свой пост членам Совета и приветствия в адрес новых членов Совета Безопасности и нового представителя Союза Советских Социалистических Республик

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Как Председатель Совета Безопасности я хотел бы прежде всего выразить нашу признательность и благодарность представителю Бразилии послу Карвальо Силосу за его деятельность на посту Председателя в течение марта. Он проявил большой опыт и такт при выполнении своих обязанностей на посту Председателя в прошлом месяце. Мне лично известен по крайней мере один вопрос, который был им мирно разрешен без созыва заседания Совета Безопасности.

5. Я хотел бы также выразить тем членам Совета, чьи полномочия истекли в декабре прошлого года, признательность Совета за вклад, внесенный ими в нашу работу.

6. Поскольку сегодняшнее заседание Совета является первым в этом году, мне, как Председателю Совета, доставляет особое удовольствие приветствовать представителей Бразилии, Марокко, Норвегии и Филиппин, впервые принимающих участие в работе Совета. Мы их хорошо знаем по работе в других органах Организации Объединенных Наций, в деятельность которых они внесли значительный вклад, и все мы с удовлетворением ожидаем совместной работы с ними в Совете Безопасности.

7. Г-н КАРВАЛЬО СИЛОС (Бразилия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, от имени

своей страны и от своего имени я хочу поблагодарить вас за ваши теплые слова приветствия, адресованные Бразилии как новому члену Совета Безопасности, и оценку моей деятельности на посту Председателя Совета в прошлом месяце. Бразилия испытывает особое удовлетворение от того факта, что она вступает в этот Совет вместе с другими новыми членами — Марокко, Норвегией и Филиппинами.

8. Бразилия занимает свое место в Совете в четвертый раз, и это происходит в самый решающий момент ее исторического развития. В своей внутренней политике моя страна пытается осуществить в рамках демократической системы революцию в экономическом развитии с целью повышения жизненного уровня бразильского народа. Политическая задача, стоящая перед нами дома, еще больше повышает нашу заинтересованность в сохранении мира и безопасности во всем мире, так как для решения наших национальных задач нам необходима помощь международных организаций и сотрудничество всех дружественных стран. Поскольку оба революционных движения нашего времени, а именно деколонизация и экономическое развитие, играют очень большую роль в поддержании мира и безопасности, бразильское правительство естественно проявляет самый живой интерес к той роли, которую Объединенные Нации играют в этих двух областях.

9. Что касается поддержания мира и безопасности, то Бразилия использовала все имеющиеся в ее распоряжении средства с тем, чтобы содействовать уменьшению напряженности, ликвидации причин конфликтов и расширению возможностей взаимопонимания. Участие Бразилии в работе Конференции Комитета 18 государств по разоружению, ее деятельность в области разоружения и прекращения ядерных испытаний, а также ее участие в выработке проекта резолюции о создании в Латинской Америке безатомной зоны, представленного ею совместно с Боливией, Чили и Эквадором семнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи, свидетельствуют об ее усилиях в этом направлении.

10. Наша позиция в вопросе о деколонизации хорошо известна. Бразилия верна букве и духу главы XI принятого в Сан-Франциско Устава и резолюций Генеральной Ассамблеи 1514 (XV), 1541 (XV) и 1654 (XVI). Мы считаем, что Объединенные Нации внесли неоценимый вклад в поддержание мира во всем мире, ускорив при помощи мирных методов, указанных в Уставе, достижение политического совершеннолетия почти четвертой частью населения земного шара. Сегодня, как и вчера, колониализм остается одним из главных источников международной напряженности, соперничества между государствами и войны. Мы убеждены в том, что для ускорения темпов деколонизации и, таким образом, обеспечения мира и безопасности Объединенные Нации должны, не прибегая к крайним мерам, следовать по пути, начертанному Уставом и резолюциями по этому вопросу.

11. Хорошо известно, что колониализм в некоторых районах затрудняет экономическое развитие иных слаборазвитых районов, даже если эти районы и представляют собой суверенные государства. Таким образом, существует очень тесная связь между деколонизацией и экономическим развитием. В этом отношении я хотел бы отметить роль, которую сыграла Бразилия в создании Экономической комиссии для Африки и учреждении Комитета по промышленному развитию, а также усилия, предпринятые Бразилией для создания специализированного учреждения, ответственного за промышленное развитие, и созыва Конференции по торговле и развитию и создания, в конечном счете, международной торговой организации. В своей позиции по этим вопросам мы исходим из того, что указанные выше органы являются именно теми средствами, с помощью которых Объединенные Нации смогут в будущем значительно содействовать борьбе международного сообщества с опасными и чреватými взрывом политическими ситуациями, возникающими в обширных районах земного шара в результате экономических и социальных условий, недостойных человека. Я считаю, что, пожалуй, легче будет решить проблемы, разделяющие Восток и Запад, нежели проблемы, разделяющие Северное и Южное полушария. Проблемы, разделяющие Восток и Запад, могут, например, быть решены посредством компромисса, но не может быть компромисса, когда речь идет о нищете, голоде и болезнях. Если мир неделим, то нищета тоже неделима, а поддержание мира, что является основной задачей этого Совета и всемирной Организации, все больше и больше зависит от ликвидации нищеты.

12. Таковы некоторые мысли, которыми я, как представитель Бразилии, считал необходимым поделить с вами в своем первом выступлении в Совете.

13. Г-н БЕНХИМА (Марокко) (*говорит по-французски*): От имени своей страны, своей делегации и от себя лично я сердечно благодарю вас, г-н Председатель, за те добрые слова, с которыми вы обратились ко мне по случаю избрания Марокко в Совет Безопасности.

14. Большая честь для Марокко — добиться доверия Генеральной Ассамблеи, проявившегося в том, что нам поручена столь ответственная задача, значение которой мы полностью осознаем. Мы принимаем эту ответственность не только потому, что она вытекает из обязательств, принятых на себя всеми членами Объединенных Наций, но также и потому, что положения Устава и те ценности, которые они стремятся защитить, лежат в основе наших принципов, направляют наши действия и определяют наши цели.

15. Я могу заверить вас, г-н Председатель, и других членов Совета, что мое правительство, верное нашим национальным достоинствам и сознающее глубокое стремление всего человечества к укреплению свободы и улучшению бла-

госостояния всех народов, внесет в работу Совета достойный вклад, цель которого, независимо от обстановки, будет состоять в мирном решении всех проблем в духе сотрудничества и постоянной заботы о поддержании международного мира и безопасности.

16. Разрешите мне также выразить наше удовлетворение по поводу того, что честь быть избранным и в Совет Безопасности мы разделяем с другими странами, с которыми Марокко по традиции поддерживает отношения, проникнутые духом глубокого обоюдного уважения и верной дружбы. Я весьма счастлив, что дружба между нашими странами дополняется также чувством глубокого уважения и личного расположения, которое я испытываю к каждому из моих коллег, а также тем чувством дружбы, которое они постоянно проявляют по отношению ко мне.

17. Я хотел бы также присоединиться к поздравлениям, высказанным Председателем в адрес Бразилии, Норвегии и Филиппин по случаю принятия их в Совет Безопасности. Я испытываю особое удовлетворение от их присутствия в этом зале, поскольку различие континентов и народов, которые они представляют, особые характерные черты их национального гения и их влияние на международную жизнь будут обеспечивать нашему Совету гармонию и равновесие, столь необходимые для успешного выполнения его исключительно серьезной и трудной миссии.

18. Я также хотел бы высказать несколько приветственных слов в адрес посла Федоренко — нового представителя Союза Советских Социалистических Республик, который сегодня впервые занимает место в Совете в качестве главы делегации своей страны.

19. Я надеюсь, что совместно с этими новыми членами и в полном сотрудничестве с другими членами Совета моя делегация сможет внести такой же ценный вклад в нашу работу, какой был внесен в последние годы делегациями Ирландии, Чили, Румынии и Объединенной Арабской Республики, мудрость и высокая компетенция которых заслуживают нашей признательности. Мы считаем для себя особой честью тот факт, что Марокко будет занимать место, которое в течение последних двух лет с таким блеском и большой ответственностью занимала Объединенная Арабская Республика.

20. Разрешите мне, г-н Председатель, воспользоваться этой возможностью и выразить чувство глубокого уважения и признательности послу Риаду за вклад в работу Совета, внесенный им при выполнении своих обязанностей.

21. В качестве арабского и африканского государства мы остаемся верными идеалу мира, который является основой нашей идеологии, нашей философии и нашей политической деятельности и который будет лежать в основе всей нашей работы в Совете и определять все наши действия.

22. Г-н НИЛЬСЕН (Норвегия) (*говорит по-английски*): Я хотел бы поблагодарить Председателя за добрые слова приветствия, адресованные Норвегии как новому члену Совета.

23. Сегодня Норвегия занимает место в Совете Безопасности, куда она была избрана на два года членами Организации Объединенных Наций на последней сессии Генеральной Ассамблеи. Я могу по этому случаю заверить Совет, что народ Норвегии и норвежское правительство высоко оценивают ту честь, которая была нам таким образом оказана. Мы сделаем все от нас зависящее, чтобы оправдать доверие Организации.

24. Мы также полностью осознаем серьезные обязанности и ответственность, возложенные на этот важнейший орган Объединенных Наций. Мы понимаем, что Устав возлагает на нас, как и на шесть других вновь избранных членов Совета, особые обязательства и задачи. Мы будем всегда помнить об этих обязательствах. В рамках положений Устава мы будем стремиться внести конструктивный и практический вклад в обсуждение вопросов и в решения Совета.

25. Норвегия всегда придерживалась и будет неуклонно придерживаться принципа мирного разрешения международных споров. Мы считаем, что в современном мире поддержание мира и безопасности связано с признанием равных прав всех народов и их права на самоопределение в условиях уважения идеалов основных свобод и основных прав человека. В Совете мы будем прилагать усилия к тому, чтобы отстаивать эти принципы и стремиться внести вклад в уменьшение напряженности в международных отношениях.

26. Норвегия уже однажды имела честь быть членом Совета Безопасности. За прошедший после этого период в Организации Объединенных Наций произошли глубокие изменения, главным образом по той причине, что число ее членов благодаря приему новых независимых государств почти удвоилось. Мы приветствовали такое развитие событий. Мы не признаем никаких форм угнетения или эксплуатации одних народов другими. Мы уверены в том, что продолжающееся освобождение зависимых народов неизбежно и желательно. Мы будем поэтому поддерживать право каждой нации самой определять свою судьбу без неоправданного вмешательства извне. Мы считаем, что в ближайшие годы Совет Безопасности сможет сыграть важную роль в том, чтобы процесс достижения народами независимости был мирным и гармоничным.

27. Я хотел бы присоединиться к словам приветствия, высказанным представителем Марокко в адрес нового советского представителя в Совете Безопасности посла Федоренко.

28. Я хотел бы воспользоваться этой возможностью и присоединиться к другим ораторам, воз-

давшим должное бывшим членам Совета Безопасности. Разрешите мне также заявить, что я считаю для себя особой честью занимать место, которое в прошлом году занимала Ирландия, так превосходно и успешно выполнявшая свои обязанности.

29. Г-н МУТУК (Филиппины) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я сердечно благодарю вас за добрые слова приветствия, сказанные вами в наш адрес и в адрес делегаций Бразилии, Марокко и Норвегии.

30. Филиппины расценивают как высокую привилегию и большую честь возможность вновь участвовать в работе этого выдающегося и уважаемого органа. Мое правительство придает большое значение работе Совета Безопасности, поскольку оно хорошо понимает, что представляет собой Совет, а также важность неустанной бдительности и стабилизирующего влияния этого органа в то время, когда, с одной стороны, нет прочного мира на земном шаре, а, с другой стороны, возможности для мирового прогресса и осуществления надежд человечества на лучшую жизнь поистине безграничны. Именно поэтому я еще раз хочу повторить слова глубокой благодарности нашим дорогим коллегам в Генеральной Ассамблее, которые оказали нам доверие и дали нам возможность участвовать в работе этого высокого органа.

31. Начиная с того времени, когда Филиппины стали одним из государств — основателей Организации Объединенных Наций в 1945 году и в 1946 году достигли независимости, они всегда старались быть достойными идеалов, воплощенных в великом Уставе Организации Объединенных Наций. Моя страна является типичным представителем группы государств — членов Организации Объединенных Наций. Это — средних размеров развивающаяся страна, которая стремится жить в мире с остальными странами, следуя по трудному пути поддержания политической стабильности, становления экономической самостоятельности и содействия культурному прогрессу.

32. Кроме того, мы считаем, что наша демократическая форма правления является одним из самых ценных элементов нашей национальной жизни. Мы стремимся сохранить наши демократические традиции, несмотря на многие трудности, которые неизбежно подстерегают такую молодую и развивающуюся страну, как наша. Президент Филиппин Диосдадо Макапагал подчеркнул существенно важную роль, которую играет свобода в нашем национальном развитии, и заявил в своем послании о положении нации 22 января 1963 года:

«В осуществлении нашей задачи мы выбрали свободу демократии в качестве основного условия решения наших проблем. Вместе с нами в нашей деятельности в социальной и экономической областях проходит серьезное испытание и демократия».

33. Мы также считаем, что сотрудничество между государствами является одним из основных требований нашего века. Активное участие Филиппин в работе Организации Объединенных Наций и усилия, направленные на выполнение международных обязательств, свидетельствуют о нашем скромном, но искреннем желании стать полезным членом великой семьи наций, являющейся по существу человеческой семьей, объединяющей все человечество.

34. Моя делегация также осознает, что сотрудничество между 110 государствами-членами иногда может развиваться медленно, мучительно и безуспешно. Мы знаем, что в таком малочисленном по составу органе, каким является Совет Безопасности, будут встречаться серьезные препятствия и глубокие расхождения во взглядах. Но моя делегация отказывается считать эти препятствия непреодолимыми и будет изучать совместно с другими членами Совета все возможные пути и средства достижения удовлетворительного решения проблем, которые встанут перед нами в этом году.

35. Делегация Филиппин возлагает надежды на успешное и плодотворное сотрудничество с членами Совета Безопасности. Мы надеемся внести свой скромный вклад в работу этого выдающегося органа, перед которым стоит самая важная задача — поддерживать мир и безопасность в охваченных волнениями районах земного шара.

36. Г-н ФЕДОРЕНКО (Союз Советских Социалистических Республик): Разрешите мне прежде всего поблагодарить уважаемых представителей Марокко и Норвегии, приветствовавших меня как нового представителя Советского Союза в Совете Безопасности.

37. Советский Союз, как известно, неизменно поддерживал и намерен поддерживать конструктивные усилия Организации Объединенных Наций, направленные на укрепление мира, сотрудничества между народами и достижение тех высоких идеалов, которые записаны в Уставе нашей Организации. Советское правительство рассматривает Организацию Объединенных Наций как важный инструмент поддержания мира и безопасности народов и развития международного сотрудничества.

38. Опыт работы Организации Объединенных Наций показал, что эта Организация полезна и необходима, потому что в ее составе находятся многие государства, имеющие различные социальные и политические системы, представители которых путем переговоров и обсуждения призваны решать назревшие вопросы международных отношений, чтобы не доводить их до такого состояния, когда могут возникать конфликты и войны. В этом, собственно, и состоит, на наш взгляд, основная цель Организации Объединенных Наций и в особенности ее главного органа, каковым является Совет Безопасности. Именно из этого я буду исходить, находясь на ответственном посту представителя Советского Союза в Организации Объединенных Наций».

39. Пользуюсь случаем, чтобы выразить надежду на сотрудничество моих коллег по Совету Безопасности в благородном деле упрочения всеобщего мира и безопасности народов, чему призвана служить Организация Объединенных Наций.

40. Позвольте мне, в свою очередь, приветствовать вновь избранных членов Совета Безопасности и пожелать им всяческих успехов в их деятельности в главном органе Организации Объединенных Наций. Особое удовлетворение мы испытываем в связи с избранием в состав Совета Безопасности Бразилии, крупнейшей страны Латинской Америки,— Латинской Америки, которая представляет, как известно, одну пятую государств— членов Организации Объединенных Наций и является значительной силой в международных отношениях. Эти страны имеют большие возможности оказывать реальное воздействие на положительное решение важных международных проблем современности. Советская делегация с удовлетворением отмечает, что Бразилия принадлежит к числу тех государств Латинской Америки, которые активно выступают в этом направлении.

41. Разрешите мне напомнить в этой связи, что в недавно опубликованных ответах Председателя Совета Министров СССР Н. С. Хрущева на вопросы директора газеты «Ульtima Ора» г-на Сильвейра, в частности, отмечалось:

«Можно только приветствовать усилия президента Бразилии г-на Гуларта и правительства Бразилии в борьбе за нормализацию международных отношений. Активные выступления Бразилии за решение спорных вопросов путем переговоров, за всеобщее и полное разоружение, за запрещение испытаний ядерного оружия являются весомым вкладом в смягчение международной напряженности».

42. Советская делегация приветствует также избрание в состав Совета Безопасности дружественного советскому государству Марокко, которое придерживается нейтралистского курса в своей внешней политике, Норвегии, которая является нашим добрым соседом, а также Филиппин.

43. Справедливости ради хотелось бы напомнить, однако, что на выборах во время шестнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций в 1961 году на место, принадлежащее странам Восточной Европы, были выдвинуты кандидатура Румынии и, в отступление от «джентльменского соглашения» 1946 года, кандидатура Филиппин.

44. Недавно Чехословацкая Социалистическая Республика выдвинула свою кандидатуру в состав Совета Безопасности от стран Восточной Европы, и мы хотели бы надеяться, что джентльмены, которых это касается, будут придерживаться условий соглашения, выработанного ими в 1946 году.

45. Г-н КАРВАЛЬО СИЛОС (Бразилия) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы присоединиться к моим коллегам из Марокко и Норвегии, приветствовавшим нового представителя Советского Союза посла Федоренко. Посол Федоренко уже работает с нами несколько месяцев, и я должен признаться, что считаю его старожилом. Я хотел бы также поблагодарить посла Федоренко за его приветствия в адрес Бразилии, а также за то, что он отметил ту роль, которую президент Гуларт и правительство моей страны играют в поддержании международного мира и безопасности.

46. Наконец, я хотел бы поблагодарить моих коллег из Марокко, Норвегии и Филиппин за их слова приветствия по случаю избрания Бразилии в Совет Безопасности.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Письмо исполняющего обязанности поверенного в делах постоянной миссии Сенегала от 10 апреля 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5279 и Corr.1)

47. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): В соответствии с правилом 37 наших временных правил процедуры и с согласия Совета я предлагаю пригласить представителей Сенегала и Португалии участвовать без права голоса в обсуждении вопроса, стоящего на повестке дня Совета.

По приглашению Председателя г-н Усмане Соке Диоп (Сенегал) и г-н Васко Виейра Гарин (Португалия) занимают места за столом Совета.

48. Г-н ДИОП (Сенегал) (*говорит по-французски*): В своем письме от 10 апреля (S/5279 и Corr.1) правительство Сенегала просило Совет Безопасности рассмотреть серьезные инциденты, имевшие место на границе между нашим государством и так называемой Португальской Гвинеей.

49. Подобные инциденты происходят не впервые. Еще 16 декабря 1961 года моторизованные части португальской колониальной армии проникли в сенегальскую деревню Бакакапатапа, сея ужас и панику среди ее населения. Второй инцидент имел место 21 декабря 1961 года, когда два реактивных истребителя португальской колониальной армии пролетели на небольшой высоте над сенегальской деревней Уассу. В тот же день моторизованные части португальской колониальной армии вторглись на нашу территорию, якобы преследуя дезертиров.

50. В то время Сенегал, учитывая серьезность этих инцидентов, просил Совет Безопасности рассмотреть их. Нам было заявлено, однако, что Совет Безопасности, отвечающий за поддержание мира, является слишком важным органом, чтобы разбирать мелкие споры, и что нам было бы лучше постараться достичь согласия непосредственно с Португалией. Чтобы облегчить

задачу Совета Безопасности, мы прибегли к такой процедуре. К сожалению, однако, мы вынуждены вновь обратиться к вам через два года, поскольку, несмотря на торжественные обещания правительства Португалии, данные нам в то время, вновь имели место подобные инциденты, еще более серьезные и чреватые еще более печальными последствиями, чем инциденты 1961 года.

51. Первый инцидент имел место 8 апреля 1963 года, когда сенегальская деревня Буниак подверглась бомбардировке четырьмя самолетами португальской колониальной армии. Два небольших самолета провели вначале разведывательные полеты; вслед за ними вскоре прилетели бомбардировщики, которые бомбили и обстреливали из пулеметов деревню Буниак. Сразу же после инцидента местные органы власти послали телеграмму центральному правительству в Дакаре. Наш министр вооруженных сил, присутствующий здесь, в сопровождении министра внутренних дел и начальника штаба армии Сенегала немедленно направился на место происшествия. Недоступность района не позволила им добраться до места инцидента. Тем не менее губернатору района в сопровождении нескольких отрядов жандармерии удалось добраться до Буниака. Там они нашли несколько осколков от снарядов и пулеметные гильзы, а также одного раненого, находящегося сейчас на излечении в госпитале в Зигиншоре. Таков был первый серьезный инцидент, который заставил Сенегал подумать о том, что настало время обратиться в Совет Безопасности с целью рассмотрения подобного положения.

52. Более того, в настоящее время существует большая напряженность в отношениях между жителями, проживающими по обе стороны границы, разделяющей Сенегал и Португальскую Гвинею. Эта напряженность является результатом систематически проводимой португальцами политики разделения населения, проживающего в пограничном районе. Португальцы убивают и терроризируют диулов — португальских граждан, проживающих недалеко от границы с Сенегалом. Португальцы говорят им: «Националисты могут проходить через ваши деревни и атаковать португальскую армию, потому что вы их сообщники, вы их укрываете, вы им помогаете. Португальцы терроризируют и убивают их для того, чтобы заставить их противостоять приходу националистов в будущем. Они даже доходят до подобных заявлений: «Если вы хотите, чтобы эти налеты прекратились и чтобы вас не считали за них ответственными, вы должны нападать на сенегальское население, живущее по ту сторону границы, которое также укрывает националистов, помогает им и предоставляет им передовые базы для их агрессии».

53. Сенегальское население пограничного района называют мандеками. Напряженность, о которой я говорил, существует сейчас между диулами — португальскими гражданами и мандеками — се-

негальскими гражданами, живущими по обе стороны границы. Короче говоря, диулы угрожают напасть на мандеков для того, чтобы покончить с террором португальцев. Как вы можете видеть, существует серьезная опасность, поскольку очевидно, что в тот день, когда иностранные граждане пересекут нашу границу в целях нападения на сенегальских граждан, правительство Сенегала не сможет оставаться безучастным перед лицом иностранного вторжения. Таков второй фактор напряженности, который заставил Сенегал поставить этот вопрос перед Советом.

54. Третьим элементом напряженности послужил арест двух сенегальских водителей, произведенный через несколько недель после бомбардировки Буниака. Несмотря на нынешнюю ситуацию, между Сенегалом и так называемой Португальской Гвинеей еще поддерживаются экономические отношения. Двое водителей грузовых автомашин должны были перевезти некоторые товары из Зигиншора — столицы южного района Сенегала в Бисау — столицу Португальской Гвинеи; они выехали из Сенегала, имея при себе правильно оформленные документы. Когда они прибыли в Португальскую Гвинею, на них было совершено нападение. В панике они оставили свою машину и бросились бежать. Они встретили несколько португальских солдат, которые привели их к месту стоянки их грузовика, где на них ранее было совершено нападение. В этот момент было совершено второе нападение, в ходе которого было убито несколько португальских солдат. Португальцы решили, что эти два сенегальца являются «агентами-provокаторами», заведшими их в засаду для того, чтобы там убить. Оба сенегальских водителя были арестованы и помещены в одиночные камеры. Несмотря на многочисленные попытки генерального консула Сенегала в Португальской Гвинее связаться с ними, правительство Португалии неизменно отвечало, что это невозможно. Даже сегодня правительство Сенегала не знает, живы ли эти водители. Таковы три основные причины, побудившие правительство Сенегала поставить этот вопрос перед Советом Безопасности.

55. Кроме того, португальцы создали на нашей территории шпионскую сеть. Арест двух шпионов, которые признались в том, что они являются агентами ПИДЕ (службы полицейской разведки и безопасности португальского государства), служит тому неопровержимым доказательством. Португалия самым абсурдным образом отвергает все эти обвинения, так же, как и обвинения, предъявленные ей в 1961 году, и выдвигает встречные обвинения, утверждая, что все это делает Сенегал, имеющий аннексионистские виды на Португальскую Гвинею. Португалия также отрицает, что она когда-либо нарушала воздушное пространство Сенегала. Португалия также высказывала сомнения в том, что мы можем назвать имена двух шпионов, которых мы якобы арестовали и которые признались в том, что они являются португальскими агента-

ми. Португалия также заявила, что отныне она возлагает на Сенегал всю ответственность за любые дальнейшие события, являющиеся следствием положения в Гвинее — районе, называемом ею португальской провинцией в Африке. На это мы отвечаем, что арестованные шпионы — Камара Шериф, португальский гражданин, и Да Сильва Виргилио Антонио — признались сенегальской полиции в том, что они оба являются агентами ПИДЕ.

56. Что касается обвинения, будто Сенегал имеет аннексионистские виды на Португальскую Гвинею, то неизменная позиция Сенегала в Организации Объединенных Наций и во всех международных политических акциях опровергает это абсурдное обвинение, представляющее собой анахронизм. В вопросе деколонизации Сенегал всегда поддерживал принципы самоопределения и национальной независимости для всех зависимых народов. Если бы Сенегал действительно вынашивал аннексионистские планы, то они, безусловно, касались бы территории Гамбии, анклава, находящегося в самом центре Сенегала, Гамбии, население которой — истинные сенегальцы, говорящие на сенегальском языке. А как мы относимся к Гамбии — единственной стране, по отношению к которой мы вполне оправданно могли бы иметь аннексионистские намерения?

57. Мы уже заявляли и заявляем вновь, что в отношении границ бывших колоний, ставших независимыми государствами, мы считаем необходимым применять мирную юриспруденцию, установленную странами Латинской Америки; то есть, когда колония становится независимым государством, границы ее территории должны быть такими же, как у бывшей колонии. Именно поэтому у нас нет никаких экспансионистских видов даже на Гамбию. Мы в настоящее время пытаемся договориться о статуте свободной ассоциации между нами и Гамбией под эгидой Соединенного Королевства. Это со всей очевидностью доказывает, что у Сенегала нет экспансионистских видов на какую-либо территорию, которая могла бы его интересовать и тем более у него нет видов на так называемую Португальскую Гвинею.

58. Португальцы заявляют, что Сенегал разорвал дипломатические отношения с португальским правительством потому, что он хочет, чтобы португальцы ушли из португальской провинции Гвиней. Мы считаем, что говорить в 1963 году о «португальской провинции» Гвинее — значит демонстрировать полное непонимание обстановки, глупое упрямство и недалекость. Подобная концепция в 1963 году, в свете политических требований современного мира, является устаревшим мифом, вековой давности фокусом, волшебство которого уже никогда не тронет ум и сердце зависимых народов Гвиней и других районов. Все это является не чем иным, как преступным нежеланием Португалии смотреть в лицо действительности и предпринимать, в соответствии с политическими требованиями современ-

ного мира и резолюцией 1514 (XV) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций о деколонизации, дальнейшие шаги, освобождая все территории, находящиеся под ее колониальным господством. Именно этим преступным нежеланием смотреть в лицо действительности объясняются попытки Португалии, предпринимаемые ею в Гвинее и других районах с целью осуществления геноцида. Именно этим объясняется и то, что сотни тысяч мужчин и женщин в Гвинее и других районах подвергаются бесчеловечному обращению. За свои действия правительство Португалии должно нести самую серьезную ответственность перед всем миром и особенно перед народами Африки.

59. Во всяком случае, как я уже говорил, Сенегал поставил сегодня этот вопрос перед Советом Безопасности, исходя из трех совершенно конкретных причин. Во-первых, после нарушений границы, имевших место в 1961 году, сейчас совершены еще более серьезные нарушения, включая бомбардировку деревни Буниак. Португальцы пытались, как обычно, отрицать этот факт. Однако в своих неоднократных заверениях и противоречивых коммюнике они в конце концов стали противоречить сами себе, поскольку местное правительство в Бисау опровергло заявление правительства метрополии в Лиссабоне. Так, в первом коммюнике от 10 апреля правительство в Лиссабоне заявило, что 9 апреля в этом районе в воздухе не было ни одного португальского самолета и поэтому невозможно было произвести бомбардировки деревни португальскими самолетами. Однако, к несчастью для португальского правительства, местное правительство в Бисау вынуждено было двадцать четыре часа спустя признать, что 8 апреля действительно имели место совместные маневры авиации и наземных частей в районе деревни Буниак и что на следующий день — 9 апреля — совершались разведывательные полеты в этом же районе с целью выяснения результатов совместных маневров авиации и наземных частей, проводившихся 8 апреля. Этот факт служит самым веским доказательством бомбардировки Буниака, предоставленным нам местным правительством в Бисау; имеются и другие доказательства, которые мы представим позднее.

60. Второй вопрос, как я уже говорил, — это вопрос о существующей в районе границы напряженности, которая является результатом политики натравливания и систематического разделения, проводимой португальцами в отношении португальских граждан, проживающих по одну сторону границы, и сенегальских граждан, проживающих по другую. Кроме того, имел место случай, когда произвольно были задержаны двое граждан Сенегала, которые отнюдь не были националистами и не имели никакого отношения к борьбе, проводимой националистами.

61. Вследствие всех этих инцидентов, происшедших на сенегальско-португальской границе, сейчас создалась очень большая напряженность в

отношениях между Сенегалом и так называемой Португальской Гвинеей. Эта весьма напряженная ситуация может привести к вспышке вооруженного конфликта, который явится реальной угрозой международному миру и безопасности, поскольку мы связаны военными соглашениями с другими странами Африки и странами других континентов. Ввиду этого Сенегал считает, что Совет Безопасности должен сегодня строго осудить португальцев за их вторжения на территорию Сенегала и нападения на наши деревни.

62. Мы также требуем, чтобы Совет Безопасности принял все возможные меры, чтобы заставить Португалию сойти с опасного пути, на который ее неизбежно толкает ее преступный отказ действовать в соответствии с международным правом и выполнить резолюцию 1514 (XV) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций о деколонизации.

63. Г-н ГАРИН (Португалия) (*говорит по-английски*): Благодарю вас, г-н Председатель, за предоставленную мне возможность выступить перед членами Совета на данной стадии обсуждения вопроса.

64. Мы заслушали представителя Сенегала, потратившего довольно много времени на подробное описание обид, которые якобы были нанесены его государству и явились причиной созыва сегодняшнего заседания. До того как я перейду к самому существу этих утверждений, с тем чтобы опровергнуть и разоблачить те немногие и довольно мелкие обвинения, которые содержатся в них, я хотел бы просить членов Совета рассмотреть вместе со мной некоторые важные особенности этой акции, осуществляемой правительством Сенегала.

65. С разрешения Совета я хотел бы прежде всего сделать следующее важное замечание: с точки зрения положений Устава данное заседание является незаконным и преждевременным. Однако у меня нет намерения ставить под сомнение решение о созыве этого заседания, решение, которое мы принимаем по доброй воле. Моя делегация не придает большого значения этим нарушениям правил. Тот факт, что мы сегодня принимаем участие в этом обсуждении, должен убедить всех в том, что в основе позиции, занятой португальским правительством в отношении поднятых здесь проблем, нет предубеждения.

66. Однако представитель Сенегала просил Председателя созвать это заседание незамедлительно, как он заявил в своем письме от 10 апреля (S/5279 и Согг.1), «ввиду повторных нарушений воздушного пространства и территории Сенегала», нарушений, которые, если бы они действительно имели место, явились бы основой спора между его страной и Португалией. Отсюда ясен тот факт, что его просьба представлена на основании положений главы VI Устава, которая следует сразу же за главой о функциях и полномочиях Совета Безопасности и касается,

как об этом свидетельствует ее название, мирного разрешения споров. Если исходить из соображений справедливости, то моя делегация должна предполагать, что правительство Сенегала желает лишь мирного урегулирования своих споров с другими правительствами, где бы и когда бы таковые не возникали.

67. Первые два пункта самой первой статьи главы VI Устава о мирном разрешении споров (статья 33) гласят:

«1. Стороны, участвующие в любом споре, продолжение которого могло бы угрожать поддержанию международного мира и безопасности, должны прежде всего» — я подчеркиваю эти слова: «прежде всего» — «стараться разрешить спор путем переговоров, обследования, посредничества, примирения, арбитража, судебного разбирательства, обращения к региональным органам или соглашениям или иными мирными средствами по своему выбору.

2. Совет Безопасности, когда он считает это необходимым, требует от сторон разрешения их спора при помощи таких средств».

68. Таким образом, в самом начале этой главы излагаются предусмотренные Уставом первые меры для мирного разрешения всех споров между суверенными государствами. Только после того, как были приняты все эти меры или, по крайней мере, некоторые из них, и когда стало очевидным, что они не дали результатов, можно с полным основанием обращаться в Совет Безопасности.

69. Вместо того, чтобы учитывать эти весьма ясные положения Устава, какой же курс избрало правительство Сенегала?

70. Оно даже не удосужилось хотя бы сделать вид, что оно предпринимает попытку к тому, чтобы использовать один из методов разрешения споров, указанных в статье 33 Устава; оно сразу же потребовало созыва заседания Совета Безопасности, как будто сами небеса обрушатся, если будет затрачено какое-то время на поиски мирного разрешения этого довольно-таки надуманного спора с Португалией с помощью одного или нескольких перечисленных методов. В результате, как это ни странно, мы оказались за этим столом, за которым, как правило, обсуждаются только серьезные и требующие неотлагательного решения ситуации. Моя делегация полагает, что члены Совета обратили внимание на этот аспект вопроса; тем более жаль, что их доводы, основанные на положениях статьи 33 Устава, не оказали влияния на правительство Сенегала.

71. Вне зависимости от этих и других соображений и при всем желании проявить великодушие, все же нельзя сказать, что та чрезмерная поспешность, которая была проявлена при обращении в этот важный орган Объединенных Наций с явной целью свалить вину на мою страну

за якобы совершенные действия и нарушения территориальной неприкосновенности соседней страны, совместима с основными целями Объединенных Наций, направленными на установление доброжелательности и взаимопонимания между народами.

72. Прежде чем прийти к заключению о том, что Португалия откажется предпринимать эти совместные усилия в целях мирного разрешения разногласий, правительству Сенегала даже в соответствии с обычной этикой и установившимися правилами международных отношений следовало бы довести свои оправданные или неоправданные жалобы до сведения португальского правительства по дипломатическим каналам, и если бы эти жалобы оказались оправданными, ему следовало бы требовать возмещения ущерба, компенсации или какой-либо другой формы оплаты за причиненный ущерб или повреждение. В качестве оправдания представитель Сенегала мог бы сказать, что его страна не имеет дипломатических отношений с Португалией. Но правительство Дакара имеет консула в Бисау — столице нашей заморской территории Гвинеи, в Дакаре также есть португальский консул. Любого из них можно было бы использовать для установления контакта с правительством Португалии. Если же правительство Сенегала сочло бы такой прямой путь неподходящим, то есть много других правительств, которые поддерживают дружественные отношения с обеими странами, и я уверен, что любое из них с удовольствием согласилось бы выполнить роль посредника.

73. Совершенно очевидно, что при всех случаях, в соответствии с положениями статьи 33 Устава, подобный подход в целях мирного урегулирования споров между государствами является первым и обязательным шагом, который следует предпринимать до обращения в Совет Безопасности. Неоспоримо также и то, что для применения подобного подхода не было сделано никаких попыток. Фактически португальское правительство в Лиссабоне узнало о так называемых причинах спора с правительством Сенегала только тогда, когда агентства печати разослали для газет всего мира коммюнике, опубликованное правительством Сенегала в Дакаре вечером 9 апреля. Чувство сожаления и удивления вызывает тот факт, что вместо использования испытанных временем обычных дипломатических методов, применяемых для мирного урегулирования спора, правительство Сенегала пошло на совсем необычный и опрометчивый шаг, потребовав созыва Совета Безопасности. Эта версия инцидента, который якобы произошел 9 апреля, была повторена на следующий день, когда копия документа S/5279 Совета Безопасности попала в руки представителя постоянной миссии Португалии.

74. Верное своей традиционной политике дружбы, сотрудничества и понимания — обычной политике, проводимой в отношении соседних

стран, — португальское правительство никогда не отказывалось участвовать в обсуждении или переговорах, касающихся споров, вызванных, пожалуй, неизбежными между соседними территориями инцидентами, если оно узнавало о таких инцидентах, и никогда не отказывалось возместить ущерб, если этого требовали обстоятельства. На протяжении всей своей истории Португалия никогда не отказывалась от использования любых средств для мирного разрешения таких споров, которые перечислены в статье 33 Устава. Достаточно привести лишь один пример из далекой истории (пример, имеющий отношение к обсуждаемой нами Португальской Гвинее): имя одного из самых прославленных президентов Соединенных Штатов Америки Улисса Гранта стало бессмертным благодаря акту справедливости, выразившемуся в признании прав Португалии в споре, касавшемся этой провинции еще в 1870 году.

75. С нынешним правительством Сенегала Португалия всегда стремилась поддерживать самые корректные и добрососедские отношения, как и подобает государствам, имеющим общие границы. Доказательством этого служит тот факт, что даже в письме представителя Сенегала, содержащем требование о созыве заседания Совета Безопасности, правительство Сенегала, несмотря на упоминание о «повторных нарушениях воздушного пространства и территории Сенегала», не смогло указать, — кроме якобы имевшего место инцидента 9 апреля 1963 года, о котором я сейчас буду говорить, — ни одного инцидента, происшедшего после 1961 года. В телеграмме, посланной в то время правительством Сенегала, Председатель Совета Безопасности был поставлен в известность относительно этих событий, не имеющих никакого реального значения и вызванных ошибочными или непреднамеренными действиями, о которых сейчас вспоминают только для того, чтобы воскресить старые и потерявшие всякую актуальность жалобы. Поднятые в этой телеграмме вопросы были полностью проанализированы и рассмотрены в письме португальского представителя от 9 января 1962 года¹, адресованном Председателю Совета Безопасности. Доклад, составленный в духе полной беспристрастности и переданный от имени правительства Португалии, не вызвал никаких комментариев со стороны правительства Сенегала ни после его опубликования, ни позднее.

76. Теперь я перехожу к существу письма представителя Сенегала, явившегося причиной созыва сегодняшнего заседания. Жалобу на Португалию можно легко разделить на две части: первая — инцидент, якобы имевший место 9 апреля 1963 года в деревне Буниак и упомянутый во втором пункте; вторая — три инцидента, о которых говорилось в одной из частей старой жало-

¹ *Официальные отчеты Совета Безопасности, семнадцатый год, Дополнение за январь, февраль и март 1962 года, документ S/5055.*

бы от 22 декабря 1961 года² и которые в то время были урегулированы, однако теперь о них снова упоминают в третьем пункте письма. Я буду рассматривать их в такой же последовательности.

77. В отношении первого пункта, который гласит: «9 апреля четыре португальских самолета нарушили (сенегальское) воздушное пространство и сбросили четыре гранаты на деревню Буниак», я хотел бы подчеркнуть, что это заявление не имеет ничего общего с действительностью. Как явствует из сообщения для печати № 6/63, опубликованного постоянной миссией Португалии в Организации Объединенных Наций 10 апреля 1963 года (см. документ S/5281, пункт 1) и разосланного всем государствам-членам и представителям мировой печати, ни один португальский военный самолет, базирующийся в нашей провинции Гвинея, не поднялся в воздух 9 апреля 1963 года и поэтому не мог пролетать над деревней Буниак или каким-либо другим районом, расположенным вдоль границы с Сенегалом. Таковы результаты самого тщательного расследования, проведенного по указанию моего правительства в связи с голословным заявлением, сделанным правительством Сенегала.

78. Более того, необходимо подчеркнуть, что все португальские войска в этой провинции получили строжайший приказ уважать суверенитет Республики Сенегал, ее территориальную неприкосновенность и неприкосновенность ее воздушного пространства. Это заявление совершенно несостоятельно, что очевидно еще и по другой причине. Мы, разумеется, точно не знаем, кто в действительности ответствен за эту сложную ситуацию. Но почему, например, четыре самолета, направляющиеся на выполнение боевой задачи, единственной целью которой могла быть только явная провокация в отношении соседнего государства, были снабжены совсем необычным для самолетов оружием — ручными гранатами, а не бомбами? И разве не удивительно, что в результате подобного налета, во время которого, как утверждается, на населенный район были сброшены четыре гранаты, не было причинено почти никаких разрушений и, если верить сообщению агентств печати, которое, как они говорят, основано на достоверных источниках в Дакаре, только один человек легко ранен и разрушена одна глиняная хижина?

79. В письме представителя Сенегала от 10 апреля на имя Председателя Совета Безопасности также не упоминается о размерах якобы нанесенного ущерба, что подтверждает наше мнение о том, что либо ущерб вообще не был нанесен, либо он был совсем незначительным.

80. В воскресенье 14 апреля газета «Нью-Йорк таймс» писала:

² Там же, шестнадцатый год, Дополнение за октябрь, ноябрь и декабрь 1961 года, документ S/5039.

«... Португалия отвергает обвинения. Во всяком случае, Сенегал ограничился утверждениями о том, что один житель деревни был легко ранен и что уничтожена одна глиняная хижина».

На самом деле подобный ущерб мог быть результатом и не очень сильной грозы. Однако сейчас, в последний момент, представитель Сенегала заявляет нам, что то, что в действительности произошло, значительно отличается от того, что изложено в жалобе. Четыре ручные гранаты, которые эти так называемые португальские самолеты якобы сбросили на деревню, за эту неделю уже стали бомбами, ракетами и пулеметными снарядами. Все это вызывает по меньшей мере удивление.

81. Создается впечатление, что делегация Сенегала никак не может решить, в чем суть ее жалобы на Португалию. Она не может точно указать, когда произошел инцидент. Она даже не знает точно, какой ущерб был нанесен. Однако именно для того, чтобы избежать подобных запутанных ситуаций, государства — основатели Организации Объединенных Наций указали в статье 33 Устава, что до передачи вопроса в Совет Безопасности должна быть сделана попытка проведения переговоров, обследования и бесед между сторонами в споре.

82. Я перехожу теперь к другому вопросу, по которому я хотел сказать несколько слов. Мы подошли теперь к вопросу, являющемуся, по нашему мнению, самым важным во всей этой истории. В документе S/5279/Corr.1, распространенном сегодня, делегация Сенегала утверждает, что происшедший якобы инцидент имел место не 9 апреля, а на день раньше, то есть 8 апреля 1963 года. В связи с этим возникает ряд вопросов, и общая картина случившегося принимает еще более запутанный и нереальный характер.

83. Если предполагаемый инцидент имел место ранним утром 8, а не 9 апреля, как утверждает теперь делегация Сенегала, можно ли поверить тому, что в официальном коммюнике, переданном правительством Дакара 9 апреля для опубликования в печати, была случайно допущена ошибка в таком важном вопросе, как дата инцидента? И это в условиях, когда все произошло так недавно и вызвало, как утверждается, такое справедливое негодование сенегальских властей? Можно ли поверить, что это случайная ошибка могла быть повторена в жалобе, направленной Председателю Совета Безопасности в тот же день? Можно ли поверить, что в один и тот же день были совершены две ошибки?

84. Если мы примем эту исправленную версию жалобы Сенегала, согласно которой инцидент имел место 8, а не 9 апреля, то трудно будет объяснить, почему правительство Сенегала выжидало более 24 часов, прежде чем сообщить о нем всему миру в своем коммюнике для печати, опубликованном вечером 9 апреля, когда

оно одновременно с публикацией коммюнике направило также жалобу Председателю Совета Безопасности. И что в таком случае должно было обозначать коммюнике для печати, в котором, согласно сообщению агентства «Рейтер», опубликованному в газете «Нью-Йорк таймс» от 10 апреля, говорилось: «Президент — то есть президент Сенегала — немедленно сообщил об этом нападении Совету Безопасности Организации Объединенных Наций»?

85. Наконец, почему правительство Сенегала ждало семь долгих дней, прежде чем исправить эту так называемую ошибку, допущенную в таком важном вопросе, как дата инцидента? В самом деле, если такая серьезная ошибка была допущена в отношении даты инцидента, то почему нельзя предположить, что правительству Сенегала была передана и другая ошибочная информация?

86. Таковы некоторые вопросы, над которыми можно размышлять до бесконечности, не находя правильных ответов, соответствующих данным этого дела.

87. Г-н Председатель, желая проявить уважение к вам и членам Совета Безопасности, а также к представителю Сенегала, я хотел бы от имени моего правительства изложить здесь установленные в результате тщательного расследования факты, говорящие о том, что в действительности произошло в провинции Гвинеи в указанные даты.

88. 9 апреля ни один военный самолет в Португальской Гвинеи не поднимался в воздух. 10 апреля на этой территории также не проводились какие-либо оперативные военные полеты. 8 апреля, однако, проводились обычные военные учения небольшого масштаба, в которых принимали участие авиация и наземные войска. Никаких бомб или гранат самолеты не применяли, и все операции проводились строго в пределах португальской территории.

89. Португальские власти в Бисау информировали общественность об этих военных учениях на пресс-конференции 13 апреля, сообщение об этом было передано агентством «Франс-Пресс».

90. По-видимому, искаженные в той или иной степени сведения об этих военных учениях стали известны правительству Сенегала, которое, возможно, непреднамеренно решило опубликовать коммюнике для печати вечером 9 апреля и одновременно направить жалобу Председателю Совета Безопасности. Затем, 10 апреля, постоянная миссия Португалии опубликовала опровержение в своем сообщении для печати № 6/63. 13 апреля появилось сообщение агентства «Франс-Пресс» о пресс-конференции, проведенной португальскими властями в Гвинеи. Только тогда правительство Сенегала, по-видимому, осознало, что военные учения, которые, как стало ясно теперь, послужили главной причиной его жалобы, в действительности состоя-

лись 8, а не 9 апреля, как оно ранее заявляло. Понимая, что оно таким образом совершило ошибку, опровергающую существо его жалобы (поскольку это касалось самого важного элемента этой жалобы, а именно даты инцидента), Сенегал счел возможным, судя по документу S/5279/Corr.1, распространенному здесь сегодня, изменить дату с 9 на 8 апреля.

91. Становится вполне очевидным, что нет никаких оснований для жалобы. Не было ни полетов над территорией Сенегала, ни бомбардировок какой-либо части его территории. Именно это я и хотел бы подчеркнуть.

92. Что касается осколков снарядов, как их сейчас называют, которые как будто были найдены в Буниаке сенегальскими властями после якобы имевших место бомбардировок деревни четырьмя португальскими самолетами, то каким образом можно доказать достоверность утверждений представителя Сенегала или достоверность того факта, что бомбы действительно были сброшены с португальских самолетов в указанном месте и в указанный день?

93. Пожалуй, было бы несправедливо в связи с этим ставить под сомнение добросовестность правительства Сенегала. Моя делегация не намерена этого делать. Все связанное с этим вопросом создает впечатление какой-то мистификации, осуществленной лицами, которые действуют под влиянием лозунгов, направленных на создание трудностей в отношениях между Сенегалом и Португалией. Метод «инцидента», спротоцированного или инсценированного для достижения экспансионистских целей, отнюдь не нов, его с успехом использовали нацисты в тридцатых годах нашего столетия при проведении кампаний, целью которых была аннексия более слабых соседних стран, и всего шестнадцать месяцев назад этот метод был использован одним государством — членом Объединенных Наций для захвата и аннексии другой португальской заморской провинции.

94. Я перехожу теперь ко второй части жалобы Сенегала. Первый из трех инцидентов 1961 года, упомянутых в документе S/5279, описан следующим образом: «16 декабря 1961 года части португальской армии, базирующейся в так называемой Португальской Гвинеи, проникли в пограничную деревню Бакакапатапа, сея панику среди сенегальского населения».

95. А произошло следующее: 16 декабря 1961 года португальский разведывательный патруль провел ночь на португальской территории, в местечке, называемом Табанка де Баррака Патата, и ушел оттуда рано утром 17 декабря. Избрав неправильную дорогу, этот патруль очутился на сенегальской территории в деревне, также называемой Табанка де Баррака Патата (в телеграмме Сенегала она названа Бакакапатапа). Тем не менее, когда патруль прибыл в деревню, он встретил там одного человека, который на португальском языке указал ему правильную дорогу. Патруль немедленно направился по этой

дороге с тем, чтобы уйти на португальскую территорию. Как показало расследование, проведенное португальскими властями в то время, не было даже речи о каком-либо преднамеренном нарушении территориальной неприкосновенности, не было и паники, вызванной этим случаем.

96. Сенегал, во-вторых, утверждает, что «21 декабря 1961 года два португальских реактивных истребителя пролетели на небольшой высоте над сенегальским районом Уассу».

97. Как показало расследование, проведенное в то время португальскими властями, этот случай объясняется навигационной ошибкой, вызванной технической неисправностью приборов, которая и привела к случайному, непреднамеренному полету над территорией Сенегала, продолжавшемуся не более тридцати секунд.

98. Португальское правительство в свое время принесло свои извинения и высказало слова сожаления по поводу случившегося. Сама форма, в которой были сделаны эти объяснения, и то, что факты были признаны без колебания, не оставляли никаких сомнений в добросовестности и чистосердечии португальского правительства.

99. Нельзя забывать, что современные средства перемещения и передвижения и огромная скорость, которую развивают, например, реактивные самолеты, совсем не исключают возможности подобных случайных и непреднамеренных полетов над территорией соседних стран. Поскольку мы почти каждый день встречаемся с такими случаями в различных частях света и поскольку нарушения совершаются пассажирскими и военными самолетами, эти случаи должны рассматриваться как более или менее обычные и вполне понятные в отношениях между странами, имеющими общую границу; не следует поспешно расценивать подобные случаи как повод для серьезного спора, особенно тогда, когда соответствующее правительство принимает на себя всю ответственность и дает объяснения, свидетельствующие о его добросовестности.

100. Третье утверждение состоит в том, что в тот же день — 21 декабря 1961 года — моторизованные колонны португальской армии нарушили неприкосновенность сенегальской территории, преследуя дезертиров. От имени моего правительства это утверждение было официально и в самой категоричной форме отвергнуто, поскольку оно, так же как и история с инцидентом в деревне Буниак 9 апреля 1963 года, не имело под собой никакого основания. Я здесь вновь подтверждаю это опровержение моего правительства.

101. Все эти объяснения были в духе доброй воли высказаны в письме, посланном представителем Португалии 9 января 1962 года на имя Председателя Совета Безопасности. Поскольку в то время правительство Сенегала не сделало по этому поводу каких-либо комментариев, можно было считать, что правительство удовлетворено данными объяснениями.

102. В связи с тем, что правительство Сенегала сочло все же целесообразным вновь выдвинуть те же жалобы после такого длительного времени, делегация Португалии считала необходимым дать здесь повторные объяснения с тем, чтобы разъяснить общую обстановку для тех, кто не знал позиций обеих сторон в этом вопросе, а также для тех, кто знал об этом в свое время, но мог с тех пор забыть, какой позиции мы придерживались. Дело в том, что, если правительства руководствуются принципом доброжелательности, подобные мелкие и незначительные случаи могут рассматриваться только самым благоприятным образом. Но когда очевидно, что нет и следа подобной доброжелательности, то совсем нетрудно представить, каким образом даже самые незначительные инциденты раздуваются до невероятных размеров, с тем чтобы дать случившемуся самое невероятное обоснование, и, таким образом, словно по волшебству, из ничего создаются другие инциденты, которые используются в качестве предлога для враждебных демонстраций против моей страны на этом форуме.

103. С другой стороны, несмотря на все эти и другие примеры плохо замаскированной враждебности со стороны правительства Сенегала, под открытой защитой и покровительством которого с территории Сенегала организуются и осуществляются (не португальскими гражданами, а сенегальцами и даже иностранными элементами) вооруженные нападения, сопровождающиеся подрывной радиопропагандой против суверенитета Португалии и несмотря на то, что Сенегал неоднократно нарушал принципы добрососедских отношений между странами, провозглашенные Уставом, правительство Португалии проявляло исключительную выдержку и терпение, надеясь, что эта атмосфера враждебности — всего лишь временный этап в отношениях между двумя странами, которые когда-то были друзьями, и что такая атмосфера рассеется с течением времени.

104. Именно по этой причине моя делегация воздерживается от перечисления различных враждебных актов, совершенных против португальской провинции Гвинея.

105. Представитель Сенегала даже сегодня выдвинул еще одно новое обвинение. Он говорил о якобы имевшем место аресте в Португальской Гвинее двух сенегальских водителей грузовой автомашины. Мы впервые слышим об этом случае, и у нас нет никакой информации по этому поводу. Однако, судя по подробностям, упомянутым представителем Сенегала, можно предположить, что это — один из повседневных мелких инцидентов, связанных с поддержанием законности и порядка в суверенной стране. Совершенно очевидно, что если эти люди невиновны, то по окончании полицейского расследования, они должны быть освобождены; во всяком случае это якобы имевшее место событие не может слу-

жить основанием для жалобы в Совет Безопасности.

106. Что-то было сказано также о предполагаемых агентах португальской полиции, действующих в Сенегале. Эти обвинения являются абсолютно ложными; португальское посольство в Дакаре после тщательного расследования уже доказало правительству Сенегала, что эти обвинения беспочвенны и что лица, о которых идет речь, не являются агентами Португалии.

107. Все это убеждает мое правительство в том, что истоки этой враждебности со стороны правительства Сенегала находятся за пределами этой страны. Отношения между нашими странами не всегда были такими напряженными, какими они кажутся в настоящее время. По случаю вручения поверенным в делах Португалии своих верительных грамот правительству Сенегала в начале 1961 года министр иностранных дел этой страны весьма любезно сделал следующее заявление:

«Португалия — это страна, с которой мы поддерживаем отличные отношения. Мы являемся соседями, Португальская Гвинея находится у нашего порога. В Дакаре имеется большая португальская община, которая настолько тесно связана с нами, что мы даже не знаем, из кого она состоит — из португальцев или сенегальцев. Обстоятельства, при которых вы прибыли в Дакар, являются особенно благоприятными».

108. По этому случаю газета «Пари-Дакар», издаваемая в столице Сенегала, охарактеризовала отношения между Португалией и Сенегалом следующим образом:

«Португалия, как известно, была одной из первых стран, официально признавших независимость и суверенитет Республики Сенегал и тотчас поддержавших ее прием в Организацию Объединенных Наций».

В статье далее говорилось:

«Народ и правительство Португалии с чувством симпатии и сердечности поддерживают многообещающие заявления народа Сенегала и в меру своих возможностей желают сотрудничать с Сенегалом и внести действенный вклад для достижения прогресса и благосостояния сыновей Сенегала, которые связаны узами дружбы и общей работой со многими португальскими гражданами. Что касается сенегальско-португальских отношений, касающихся не только чисто дипломатической области, но и предназначенных установить тесные и дружественные связи между двумя соседними народами, то совершенно очевидно, что необходимо сотрудничество в больших масштабах, которое принесет пользу обоим народам и еще больше сплотит их в ходе гармонического развития».

109. Печать Португалии соответствующим образом откликнулась на эти непосредственные выражения теплой и щедрой дружбы в отношении Португалии, дружбы, рожденной веками тесного и плодотворного сотрудничества между нашими народами в этой части Западной Африки и подкрепленной чувством искреннего восхищения и глубокого уважения, которое португальский народ питает к выдающемуся поэту и писателю, ставшему президентом Сенегала.

110. Однако уже через несколько месяцев министр иностранных дел Сенегала г-н Тиам объявил с трибуны Генеральной Ассамблеи (1012-е пленарное заседание) о намерении его правительства разорвать дипломатические отношения с Португалией. Спустя некоторое время после этого внезапного разрыва дипломатических связей последовала телеграмма Председателю Совета Безопасности с жалобой на нарушения, которые, как мы уже указывали, повторяются теперь в документе S/5279. Это, безусловно, является весьма неудачным поворотом в отношениях между нашими странами.

111. До того как я перейду к заключительной части своей речи, я хотел бы заявить, что португальское правительство считает суверенитет всех стран таким же священным и неприкосновенным, как и свой собственный. Правительство Португалии также твердо намерено не отклоняться от того безупречно правильного курса, которого оно всегда по традиции придерживалось в отношении всех соседних правительств, включая и правительство Сенегала, которому оно со всей искренностью предлагало сотрудничество.

112. Правительство Португалии, движимое подобными чувствами и невзирая на глубокое убеждение, что только те факты, которые оно представило, отражают действительность, всегда готово сотрудничать и обсуждать с правительством Сенегала все вопросы, представляющие обоюдный интерес, с тем чтобы достичь приемлемого для обеих сторон решения, свидетельствующего о взаимном уважении, при условии, конечно, что к решению вопросов будут подходить без предубеждения.

113. Г-н СИССЕ ДИА (Сенегал) (*говорит по-французски*): Я хотел бы извиниться за то, что я взял слово в настоящий момент, поскольку ранее я заявлял о намерении ответить представителю португальского правительства, если это оказалось бы необходимым, на завтрашнем заседании. Но ввиду голословных утверждений, высказанных представителем Португалии, я не хочу дожидаться завтрашнего заседания и представляю некоторые имеющиеся у меня вещественные доказательства уже сегодня, так как опасаясь, что этот представитель будет утверждать, что я подобрал эти предметы на улицах Нью-Йорка и представил их, воспользовавшись этим обсуждением, с тем чтобы подкрепить свои доводы. Итак, разрешите мне представить эти доказательства Совету.

114. Вот осколки снарядов, которыми стреляли португальские самолеты не 9 апреля 1963 года, а 8 апреля 1963 года. Если и произошла фактическая ошибка, то в ней виновата почта, а не правительство Сенегала. Я могу также показать вам гильзы от пулеметных снарядов, подобранных тогда и при тех же обстоятельствах, что и другие предметы.

115. Передо мной также доклад экспертов, представленный правительством Сенегала³ и составленный при участии начальника штаба сенегальской армии. Этот доклад датирован 11 апреля 1963 года; таким образом, он подписан гораздо раньше 13 апреля 1963 года, когда было опубликовано сообщение агентства «Франс-Пресс».

116. Вот что я хотел бы представить на рассмотрение Совету в настоящее время, до того как мы вернемся к основному содержанию утверждений представителя Португалии, поскольку мы хотим дать всю возможную информацию, с тем чтобы Совет с полной объективностью мог вынести свое справедливое решение. Мы представляем вам осколки снарядов и пуль, которые мы собрали на месте, а также доклад экспертов, который я сейчас держу в руке. Я повторяю, что эти вещественные доказательства были собраны в течение дня 8 апреля 1963 года.

117. Вот все, что я хотел сказать в данный момент, поскольку я опасался, как я уже говорил, что представитель Португалии может нам заявить, что эти вещественные доказательства были подобраны нами на улицах Нью-Йорка.

118. Г-н ГАРИН (Португалия) (*говорит по-английски*): Я хотел бы только напомнить членам Совета, что в ходе своей речи я уже говорил об

³ Впоследствии распространен в качестве документа S/5287.

этих осколках шрапнели, которые, по утверждению сенегальских властей, найдены в деревне Буниак и являются якобы осколками гранат, бомб или ракет, сброшенных португальскими самолетами на сенегальскую деревню Буниак. Где же, однако, доказательства того, что это действительно то, за что их выдает сенегальская делегация, или доказательства того, что они действительно были сброшены с португальских самолетов в указанном месте и в указанный день? Я очень сожалею, но эти осколки ничего не доказывают.

119. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Мы заслушали заявления представителей Сенегала и Португалии; я полагаю, что члены Совета хотели бы иметь некоторое время для изучения этих заявлений. Если нет возражений, я предлагаю созвать следующее заседание завтра днем.

120. Г-н КВЕЙСОН-СЕККИ (Гана) (*говорит по-английски*): Я взял слово не для того, чтобы возражать против вашего мудрого решения. Я хотел бы только предложить, чтобы министр вооруженных сил Сенегала постарался распространить упомянутые им документы сегодня или завтра утром, с тем чтобы мы могли их изучить до начала завтрашнего заседания. Таково мое предложение.

121. Г-н СИССЕ ДИА (Сенегал) (*говорит по-французски*): Моя делегация сделает все от нее зависящее, чтобы представить этот документ завтра утром, с тем чтобы члены Совета получили его до начала завтрашнего заседания.

122. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Поскольку нет возражений, мы соберемся на заседание завтра в 15 часов.

Заседание закрывается в 17 час. 45 мин.

**КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.